

TBMM

(S. Sayısı: 537)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arap Devletleri Ligi Arasında Türkiye’de Bir Misyon İhdas Edilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Dışişleri Komisyonu Raporu (1/903)**

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Plan ve Bütçe ile Adalet Komisyonlarına, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.*

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-142/2872*

*29/6/2010*

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

**Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 28/6/2010 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arap Devletleri Ligi Arasında Türkiye’de Bir Misyon İhdas Edilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.**

**Gereğini arz ederim.**

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arap Devletleri Ligi Arasında Türkiye’de Bir Misyon İhdas Edilmesine İlişkin Anlaşma” çerçevesinde Arap Ligi Ülkemizde yerleşik bir temsilcilik açacaktır.

Söz konusu temsilciliğin, son yıllarda Ülkemiz ile Arap ülkeleri arasında siyasi, ekonomik, kültürel ve sosyal alanlarda kaydedilen gelişme ve ilerlemelere ivme kazandıracığı, ayrıca Ülkemizin Arap devletleriyle ilişkilerinin daha da geliştirilmesine katkı sağlayacağı değerlendirilmektedir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No.: 1/903*

*5 Temmuz 2010*

*Karar No.: 72*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 29/6/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 30/6/2010 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonu ile Adalet Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arap Devletleri Ligi Arasında Türkiye'de Bir Mısyon İhdas Edilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 2/7/2010 tarihli 14 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Anlaşma ile Arap Liginin ölkemizde yerleşik bir temsilcilik açması ve böylece Türkiye ile Arap ölkeleri arasında siyasi, ekonomik, kültürel ve sosyal alanlarda kaydedilen gelişme ve ilerlemelere ivme kazandırılması amaçlanmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Anlaşmanın, Ölkemiz ile Arap Ligi arasındaki ilişkilerin süratli, devamlı ve kurumsal bir çerçevede yürütülmesine katkıda bulunmak ve Türk-Arap Forumu faaliyetlerinin eş güdümünü kolaylaştırmak amacıyla imzalandığı,

- Anlaşmada mısyonun tüzel kişiliğinin tanınması ve faaliyetleri sırasında yararlanacağı diplomatik ayrıcalık ve bağışıklıklar ile ilgili hükümlerin yer aldığı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimşenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan ve Sakarya Milletvekili Şaban Dışli'nin Komisyon raporunu üzerine özel sözcü olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa sayđı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Eskişehir	Bolu	Manisa
Üye	Üye	Üye
Onur Öymen	<i>Fevzi Şanverdi</i>	Şükrü Mustafa Elekdađ
Bursa	Hatay	İstanbul
(İmzada bulunamadı)		(İmzada bulunamadı)
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalıřkan</i>	<i>Hüseyin Tuđcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>
Kırşehir	Kütahya	Malatya
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Şaban Dışli</i>	<i>Necip Taylan</i>
Mardin	Sakarya	Tekirdađ

(Bu raporun özel sözcüsü)

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE ARAP DEVLETLERİ LİĞİ ARASINDA  
TÜRKİYE’DE BİR MİSYON İHDAS EDİL-  
MESİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAY-  
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 11 Ekim 2008 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arap Devletleri Ligi Arasında Türkiye’de Bir Misyon İhdas Edilmesine İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE ARAP DEVLETLERİ LİĞİ ARASINDA  
TÜRKİYE’DE BİR MİSYON İHDAS EDİL-  
MESİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAY-  
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı V.

*S. Ergin*

Devlet Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Devlet Bakanı

*S. A. Kavaf*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*Ö. Dinçer*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*B. Arınç*

Devlet Bakanı

*H. Yazıcı*

Devlet Bakanı

*F. Çelik*

Devlet Bakanı

*C. Yılmaz*

İçişleri Bakanı V.

*M. V. Gönül*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Çubukçu*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*N. Ergün*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

*N. Ergün*

Devlet Bakanı

*F. N. Özak*

Devlet Bakanı V.

*S. A. Kavaf*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Dışişleri Bakanı V.

*T. Yıldız*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*M. Demir*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

*M. M. Eker*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*T. Yıldız*

Çevre ve Orman Bakanı

*V. Eroğlu*

## **TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ARAP DEVLETLERİ LİĞİ ARASINDA TÜRKİYE'DE BİR MİSYON İHDAS EDİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra Hükümet olarak anılacaktır) ve Arap Devletleri Ligi (bundan sonra Arap Ligi olarak anılacaktır);

- Köklü tarihi, coğrafi ve kültürel ilişkiler temelinde ve Türkiye Cumhuriyeti ile Arap Ligi'nin ilişkilerini yıllar içinde ilerlettiklerinin, geliştirdiklerinin ve derinleştirdiklerinin bilinciyle,

- Arap Ligi'nin Türkiye Cumhuriyeti'nde bir Misyon açmasının, ilişkilerin geliştirilmesi açısından yararlarını göz önünde bulundurarak;

Aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır.

### **MADDE 1**

#### **Tanımlar**

##### **Bölüm 1**

İşbu anlaşmanın amaçları çerçevesinde, aşağıda yer alan kelime ve terimlerin anlamları şöyle belirlenmiştir:

- a. "Ülke" Türkiye Cumhuriyeti;
- b. "Hükümet" Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti;
- c. "Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili makamları", Türkiye Cumhuriyeti'nin kanunları ve gümrük uygulamaları çerçevesinde ve sözkonusu kanunlara ve uygulamalara göre yetkili kılınmış ulusal ve diğer makamlar;
- d. "Arap Ligi", 22 Mart 1945'te hükümetlerarası bölgesel bir örgüt olarak ihdas edilen, Arap Devletleri Ligi;
- e. "Taraflar", Arap Ligi ve Hükümet;
- f. "Misyon", Lig'in Ülke'deki işlevlerini yerine getirmek amacıyla kullandığı yerleşke;
- g. "Misyon Şefi", Ülke'deki Arap Ligi Misyonu'nun şefi olarak atanan kişi;
- h. "Misyon yetkilileri", Misyon Şefi ve Misyon'da görevlendirilen uzmanlar dahil, ancak yerel olarak istihdam edilmiş personel hariç, Misyon'a atanmış tüm personel,
- i. "Arap Ligi'nin mülkiyeti", tüm mali fonlar, gelirler ve diğer mal varlıkları dahil, Arap Ligi'nin görevlerini yerine getirmede kullandığı Lig'e ait veya Lig'in elinde bulundurduğu her türlü mülk;
- j. "Arap Ligi'nin arşivleri", Arap Ligi Misyonu'nun görevlerini yerine getirmede kullandığı, Lig'e ait veya Lig'in elinde bulundurduğu her türlü kayıtlar, yazışmalar, belgeler, metinler, bilgisayar kayıtları, resimler ve filmler ile ses kayıtları;
- k. "telekomünikasyon", tüm şifahi bilgi, resim, yazılı ve sözlü bilgi ile ses kayıtlarının, telgraf, telsiz, uydur, fiberoptik veya herhangi bir elektronik veya elektromanyetik araçla emisyonu, alınması veya transmisiyonu;
- l. "yetkilinin aile üyesi";
  - i. eş,
  - ii. onsekiz yaşının altındaki evlenmemiş her çocuk,
  - iii. onsekiz ve yirmibeş yaş arasındaki herhangi bir eğitim kurumuna tam gün kayıtlı olan ve evlenmemiş her çocuk anlamına gelmektedir.

**MADDE II**  
**Tüzel Kişilik**  
**Bölüm 2**

Hükümet, başta

- i. sözleşme imzalama,
  - ii. Türk kanunlarına ve Misyon'un görevlerine uygun şekilde her türlü menkulü ve gayri-menkulü satın alma veya elinden çıkarma,
  - iii. adli işlem yapma
- hakları olmak üzere, Arap Ligi Misyonu'nun tüzel kişiliğini tanımaktadır.

**Bölüm 3**

Misyon, Misyon Şefi her somut durumda dokunulmazlık hakkından açıkça feragat etmediği sürece, hukuki dokunulmazlıktan yararlanacaktır. Uygulanacak her adli tedbirin icrası için ayrı bir feragatname gerekecektir.

Misyon, yerleşkesinde, araçlarında, uçaklarında ve gemilerinde Arap Ligi bayrağını çekme hakkına sahip olacaktır.

**MADDE III**

**Misyon'un Masuniyeti**

**Bölüm 4**

Misyon'un münhasıran görevleri için kullandığı yerleşkenin masuniyeti bulunacaktır.

Misyon yerleşkesine giriş için Misyon Şefi'nin rızası gerekmektedir.

Ancak, bu yöndeki bir rızanın yangın veya acil koruma tedbirleri gerektiren diğer durumlarda hâlihazırda gösterilmiş olduğu varsayılacaktır.

Hükümet, Misyon binalarının herhangi bir işgale veya zarara maruz kalmaması için gerekli tüm tedbirleri alacak, ayrıca Misyon'un düzen ve huzurunun bozulmasına ve saygınlığının zedelenmesine mani olacaktır.

Misyon, Arap Ligi'nin faaliyetleriyle bağdaşmayacak herhangi bir şekilde kullanılamayacaktır.

Misyon'a ait veya Misyon'un tasarrufunda bulunan arşivlerin masuniyeti olacaktır.

**Bölüm 5**

Misyon'a ait veya Misyon adına kullanılan motorlu bir aracın sebep olduğu trafik kuralı ihlali ile kaza durumu veya bu nedenle başlatılacak soruşturma için gerekli olan haller haricinde, Misyon mülkiyet ve varlıkları elkoyma, istimlak, haczedilme ya da diğer müsadere ve tahdit işlemlerine tabi tutulmayacaktır.

Söz konusu önlemlerden birinin gerekli olması halinde, Misyon'un faaliyetlerinin engellenmemesi amacıyla uygun tüm tedbirler alınacak, uygun tazminat zaman geçirmeden ödenecektir.

**MADDE IV**

**Vergiden Muafiyet**

**Bölüm 6**

Misyon varlıkları, gelirleri ve mülkiyeti Misyon'un resmi faaliyetleri çerçevesinde tüm doğrudan vergilerden muaf tutulacaktır. Ancak, Misyon, miktarı kamu hizmetleri için tahsil edilenlerden daha yüksek olmayan vergilerden muafiyet talep edemeyecektir.

Misyon adına Misyon üyelerinden veya üye ülkelerden biri tarafından Misyon'un görevleri çerçevesinde yürütülen sınaî ve ticari faaliyetlerden kaynaklanan Misyon gelirleri dolaysız vergilerden muaf olmayacaktır.

## **Bölüm 7**

Misyon, neşriyatı da içeren resmi işleri kapsamında yaptığı ihracat ve ithalatta gümrük vergilerinden, yasaklardan ve kısıtlamalardan muaf tutulacaktır. Ancak, sözkonusu muafiyet kapsamında ithal edilen mallar, Hükümet'le anlaşmaya varılan durumlar haricinde satılmayacak veya el değiştirmeyecektir.

### **MADDE V**

#### **Mali işlemler**

## **Bölüm 8**

Misyon, mali denetim mevzuatına veya herhangi bir kısıtlamaya tabi olmadan faaliyetlerini yürütür. Bu çerçevede,

i. Yerel olmayan kaynaklardan gelmesi koşuluyla, herhangi bir para biriminde fon ve döviz bulundurma,

ii. Yerel olmayan kaynaklardan gelmesi koşuluyla, Türkiye Cumhuriyeti'ne ve Türkiye Cumhuriyeti'nden serbestçe fon ve döviz transfer etme ve herhangi bir para birimini bir başka para birimine çevirme hakkına sahiptir.

Yerel kaynaklı olup Türkiye Cumhuriyeti'nden ihraç edilen veya yukarıda belirtilen hesaplara aktarılan fonlar Türkiye Cumhuriyeti'nin Döviz Kontrolü Kuralları ve Düzenlemelerine tabi olacaktır.

### **MADDE VI**

#### **Haberleşme**

## **Bölüm 9**

Hükümet, Misyon'un resmi amaçlı tüm haberleşmesinin serbestliğini sağlayacaktır. Misyonun resmi yazışmaları dokunulmazdır.

Bu başlık altında yer alan hiçbir hüküm, gerekli güvenlik tedbirlerinin alınması yolunda Misyon ile Hükümet arasındaki anlaşmaya bağlı olarak alınabilecek önlemlere engel olarak yorumlanamayacaktır.

### **MADDE VII**

#### **Misyon Yetkilileri**

## **Bölüm 10**

a. Misyon Şefi ve Misyon yetkilileri, Türkiye'nin diğer uluslararası kuruluşlara tanıdığı tüm ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanacaktır.

b. Misyon yetkilileri:

i. Resmi görevleri çerçevesinde gerçekleştirdikleri hiçbir sözlü ve yazılı eylemden dolayı yasal takibata tabii tutulamazlar.

ii. Arap Ligi tarafından ödenen maaş ve ödenekleri için diğer uluslararası örgütlerde muadil unvanlardaki görevlilerin sahip olduğu vergi bağımsızlıklarından aynen yararlanacaklardır.

iii. eşleri ve bakmakla yükümlü olduğu çocuklarıyla birlikte göçmenlik kısıtlamaları ve yabancı uyrukluların kayıt işlemlerinden muaf tutulacaklardır;

iv. diğer uluslararası örgütlerin benzer kıdemdeki yetkililerinin değişim usullerine ilişkin (exchange facilities). tanınan ayrıcalıklardan faydalanacaklardır;

v. diğer uluslararası örgütlerin benzer kıdemdeki yetkililerine tanınan kriz anında ülkesine dönme imkanlarından kendisi ve ailesi de faydalandırılacaktır;

vi. Ülke'deki görevine atanmasını müteakip 6 aylık süre içinde kişisel eşya ve mobilyalarını gümrükten muaf olarak ithal etme hakkı bulunacaktır;

vii. Türk yasalarına ve mevzuatına uygun olarak şahsi motorlu araçlarının ithalatında gümrük harç ve vergilerinden muaf tutulma hakkı bulunacaktır;

viii. Dışişleri Bakanlığı'nın kural ve yöntemlerine uygun olarak ülkeye giriş ve çıkışlarında Bakanlık Misyon tarafından bilgilendirilecektir;

ix. Dışişleri Bakanlığı'nın kural ve yöntemlerine uygun olarak Bakanlık tarafından kimlik (tanıtım) kartları verilecektir;

c. 10'uncu Bölüm'ün (b) paragrafının (iii), (v), (vi) ve (vii) fıkraları, Türk vatandaşları veya Türkiye'de ikamet edenler için uygulanamayacaktır.

d. 10'uncu Bölüm'ün (b) paragrafının (ii) fıkrası, Misyon'un Türkiye'de bulunan eski görevleri ve onların haleflerine ödenen emekli maaşları veya emeklilik ödenekleri ile yerel çalışanlarına ödeyeceği maaş, tazminat ve nafakalar için uygulanamayacaktır.

### **Bölüm 11**

Yetkililere tanınan dokunulmazlık ve bağışıklıklar bireylere kişisel menfaat sağlamaya yönelik değil, Misyon'un çıkarları doğrultusunda verilmektedir. Misyon Şefi herhangi bir çalışanın sahip olduğu bağışıklığın, adaletin tecellisine engel oluşturduğu kanısına vakıf olması halinde Misyon'un çıkarlarına halel getirmeden çalışanları üzerindeki bağışıklıkları kaldırma yetkisi ve sorumluluğuna sahiptir.

### **Bölüm 12**

Misyon görevlileri trafik ihlalleri veya motorlu araçlardan kaynaklanan hasarlarda yargıdan hiçbir şekilde bağışık değildir. Misyon ve Misyon'un Türkiye'de görevli çalışanları motorlu araçların kullanımına ilişkin Türk yasa ve mevzuatınca belirlenen medeni sorumluluk sigortasının bütün yükümlülüklerine uymakla mükelleftir.

### **Bölüm 13**

Misyon, adli işlemlerin usulünce yürütülmesini sağlamak, kolluk kurallarına uyulmasını temin etmek ve işbu maddede değinilen ayrıcalık, bağışıklık ve kolaylıkların kötüye kullanılmasını önlemek amaçlarıyla daima Ülke'nin ilgili makamlarıyla işbirliğinde bulunacaktır.

Misyon, özel hukuka tabi hukuki ilişkileri bakımından Türk Mahkemelerinin yargı yetkisini kabul edecektir.

## **MADDE VIII**

### **Geçici Atamalar**

### **Bölüm 14**

Misyon'a resmi sebeplerle geçici olarak atanan uzmanlar genel kurallara ve Hükümet uygulamalarına tabi olacaklardır.

## **MADDE IX**

### **Genel hükümler**

### **Bölüm 15**

Bu Anlaşma tarafların yazılı mutabakatıyla değiştirilebilir. Taraflardan biri bu maddeye uygun şekilde diğer tarafça önerilen değişikliği dikkatli bir şekilde değerlendirmelidir.

Hükümet, kendi güvenliğini sağlamak amacıyla gerekli her türlü önlemi alma hakkını saklı tutar.

**MADDE X**  
**Anlaşmazlıkların çözümü**  
**Bölüm 16**

Bu anlaşmadan ortaya çıkan veya onunla ilgili olan ve görüşmeler veya mutabık kalınacak diğer yöntemlerle çözümlenemeyen anlaşmazlıklar taraflardan birinin talebi üzerine tahkime götürülür.

Bu bölümün uygulanabilmesi amacıyla:

a. Taraflar bir hakem atarlar ve diğer tarafa atadıkları hakemin ismini bildirirler. Hakemler anlaşmazlığı çözemelerse, üst-hakem atarlar. Tahkim talebi sonrasında otuz (30) gün içerisinde taraflardan biri hakem atamazsa veya hakemler çözüm veya üst-hakem atanması konularında anlaşamazlarsa, taraflardan biri Uluslararası Adalet Mahkemesi'nin Başkanı'ndan hakem veya üst-hakem atamasını isteyebilir;

b. Usuli kararlar da dahil olmak üzere, karar alınması için hakemlerin oy çokluğu yeterlidir; karar nihai ve bağlayıcıdır.

c. Tahkim masrafları taraflarca çözüme ilişkin tahkim kararında belirlenen şekilde karşılanır.

**MADDE XI**  
**Yürürlüğe Giriş ve Fesih**  
**Bölüm 17**

a. Anlaşma tarafların kendi iç usullerine göre onay için gerekli işlemleri tamamladıklarına dair karşılıklı bildirimde buldukları tarihte yürürlüğe girer.

b. Anlaşma taraflardan birinin diğer tarafa yazılı bildirim üzerine ve bu bildirim alınmasından altmış (60) gün sonra sona erer. Böyle bir bildirimde bulunmadığı takdirde, Anlaşmadan doğan yükümlülükler tam olarak yerine getirilene kadar veya bu yükümlülükler ortadan kalkana kadar Anlaşma yürürlükte kalır.

c. Hükümet tarafından üstlenilen yükümlülük, Anlaşmanın 17. maddesi (b) fıkrasında öngörülen şekilde fesih edilmesi durumunda dahi Arap Ligi'nin ve görevlilerinin tüm mülklerinin, fonlarının ve malvarlıklarının Anlaşmaya uygun şekilde düzenli bir şekilde geri çekilmesine kadar devam eder."

Aşağıda imzası bulunan Taraflarca uygun şekilde yetkilendirilen temsilcilerce her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İngilizce ve Arapça dillerinde imzalanmış ve mühürlenmiştir.

İstanbul'da 11 Ekim 2008 tarihinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
ADINA

*Ali BABACAN*  
Dışişleri Bakanı

ARAP LİGİ  
ADINA

*Amre MOUSSA*  
Genel Sekreter

